



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

the beginning of our article: It may well be that the remedy proposed by M. Brunetière and his followers, is the only one to save the situation for the present. It is not our affair to decide as to that. We have only tried to present their stand-point in its true light.

We have said nothing of the first set of articles in M. Doumic's book, those on Voltaire, Napoleon, the love stories of Balzac and Michelet. They are entertaining accounts of interesting researches in history and politics, but have little to do with literature as such.

ALBERT SCHINZ.

Bryn Mawr College.

## CORRESPONDENCE.

### GRILLPARZER AND ROSTAND.

TO THE EDITORS OF MOD. LANG. NOTES,

SIRS:—During the winter's work I have come across several points of contact between Grillparzer and Rostand. Permit me to call attention to two passages in *Cyrano de Bergerac* where the French poet is certainly indebted to the German. In *Des Meeres und der Liebe Wellen*, Leander pleading Hero for a kiss says:

Und dann—sie legen Lipp' an Lippe  
Ich sah es wohl—und flüstern so sich zu,  
Was zu geheim für die geschwätz'ge Luft.  
Mein Mund sei Mund, der deine sei dein Ohr!  
Leih mir dein Ohr für meine stumme Sprache!  
Cotta 7, 59: Act iii.

In *Cyrano de Bergerac*, Cyrano pleading Roxane likewise for a kiss, for Christian, says:

Un baiser, mais à tout prendre, qu'est-ce?  
Un serment fait d'un peu plus près, une promesse  
Plus précise, un aveu qui veut se confirmer,  
.....  
C'est un secret qui prend la bouche pour oreille.  
Act iii, p. 125.

And as Hero says half-offended, half-pleased:

Das soll nicht sein!

So Roxane

Taisez-vous!

Grillparzer in his poem to Katharina Froehlich, *Allgegenwart*, says of her eyes:

Wo ich bin, fern und nah,  
Stehen zwei Augen da,

Dunkelhell,  
Blitzesschnell,  
Schimmernd wie Felsenquell,  
Schattenumkränzt.  
Wer in die Sonne sieht,  
Weiss es, wie mir geschieht;  
Schliesst er das Auge sein,  
Schwarz und klein,  
Sieht er zwei Pünktlein  
Uebrall vor sich.  
So auch mir immerdar  
Zeigt sich dies Augenpaar,  
Wachend in Busch und Feld,  
Nachts, wenn mich Schlaf befüllt;  
Nichts in der ganzen Welt  
Hüllt mir es ein.  
Cotta I, 167.

Cyrano uses the same image for Roxane's hair:

Je sais que l'an dernier, un jour, le douze mai,  
Pour sortir le matin tu changeas de coiffure!  
J'ai tellement pris pour clarté ta chevelure  
Que comme, lorsqu'on a trop fixé le soleil,  
On voit sur toute chose ensuite un rond vermeil,  
Sur tout, quand j'ai quitté les feux dont tu m'inondes,  
Mon regard ébloui pose des tâches blondes!  
iii, p. 121.

Certainly these two parallel passages occurring in the same scene show Rostand's acquaintance with and appreciation of Grillparzer.

EDWARD MEYER.

Munich, Germany.

### REPUTE OF THE HESSIANS IN AMERICA.

TO THE EDITORS OF MOD. LANG. NOTES,

SIRS:—Der Unterzeichnete, mit einer kleinen Studie über den Leumund seiner hessischen Landsleute beschäftigt, ersucht die verehrlichen Leser dieser Zeitschrift um den brieflichen Nachweis sprichwörtlicher Redensarten und vulgärer oder dialektischer Ausdrücke, die sich auf die "Hessians" im allgemeinen oder die hessischen Hilfstruppen Englands im Unabhängigkeitskriege im besondern beziehen. Er ist auf Derbheiten gefasst und wird auch das unfreundlichste dankbar, mit Interesse und guter Laune aufnehmen.

EDWARD SCHRÖDER.

Universität Marburg  
(Hessen).